Partner

COMITÉ DE JUMELAGE ET D'AMITIÉ FRANCO-ALLEMAND DE TAVERNY

Le mot de notre Président

Chers membres de notre Comité de Jumelage et d'Amitié Franco-allemand

Voici le dernier numéro de « Partner » après une année qui a été riche en événements pour le Comité de Jumelage et d'Amitié Franco-Allemand de Taverny.

Nous venons de tenir deux Assemblée Générales. La première, Assemblée Générale Extraordinaire, pour modifier nos statuts et les mettre en accord avec ceux de la Maison des Jumelages et des Échanges Internationaux de Taverny qui regroupe les deux Comité de Jumelages avec Lüdinghausen et avec Sedlčany mais aussi les partenariats entre notre ville de Taverny avec d'autres villes européennes ou d'Afrique. La seconde, Assemblée Générale Ordinaire, pour valider les activités « ordinaires » de notre Comité de Jumelage.

C'est avec plaisir que nous avons noté 38 membres présents ou représentés, ce qui démontre l'intérêt de nos adhérents. L'équipe du Conseil d'Administration qui a bien travaillé lors de ce dernier exercice a été reconduite. J'ai accepté à nouveau la présidence, Patrice Issartel, est vice-président, Jean-Pierre Héracle, trésorier, Catherine Labrousse, secrétaire, Serge Bouvier secrétaire-adjoint. Avec Claude Aubry et Catherine Bouvier, comme membres, le Conseil d'Administration peut continuer à fonctionner. Je les remercie pour le travail fourni tout au long de l'année. Nous avons fait 8 Conseils d'Administration au cours de cet exercice. Geneviève a également été active pour la vie de notre Comité de Jumelage.

Je souhaite que de nouveaux membres qui rejoignent notre Comité trouvent leur place dans notre CA. Si nous avons accepté l'affiliation à la Maison des Jumelages où nous sommes représentés par le président et le trésorier de notre Comité, nous avons également conservé notre entité juridique et notre autonomie de fonctionnement.

Mais revenons aux activités de ce dernier exercice.

Les 3 et 4 décembre 2022 six adhérents nous ont représentés au Marché de Noël de Lüdinghausen. Ils avaient sélectionné de beaux produits français qui ont été bien accueillis, ils ont vendu presque tout ce qu'ils avaient emporté si bien que le bénéfice a été de 781 €,

Dans ce numéro

Le mot de notre Président

Mai 2023 : Semaine d'immersion à Taverny

Juin 2023 : Stages de lycéens de Lüdinghausen à Taverny

Juillet 2023 : Semaine du développement durable

Décembre : Un marché de Noël réussi !

Assemblée générale du Comité de Jumelage

Gastronomie : Herbst Tarte

Quiz : testez vos connaissances sur les cathédrales allemandes

Solutions du quiz du Partner n°69

Le mot de notre président

une somme bienvenue pour le fonctionnement de notre Comité qui ne reçoit plus de subvention directement de la Mairie mais à travers la Maison des Jumelages et des Échanges Internationaux uniquement pour des projets bien précis.

Le samedi 21 janvier nous avons eu le plaisir de nous retrouver pour déguster la traditionnelle galette des rois. Nous avons eu la visite de Madame Gascon professeure d'allemand titulaire au lycée Louis Jouvet et de Annette Doré, Présidente de la Maison des Jumelages et des Échanges Internationaux.

Le vendredi 27 janvier, Bernard Guillaume a présenté sa conférence sur le thème de « la réconciliation franco-allemande » aux élèves du Lycée Louis Jouvet à l'occasion du soixantième anniversaire de la signature du traité de l'Élysée signé le 22 janvier 1963 par Konrad Adenauer et le général de Gaulle.

Du 9 au 14 mai nos amis de Lüdinghausen sont venus à Taverny pour une semaine d'immersion linguistique (voir article dans ce numéro).

Du 17 au 22 mai une équipe féminine de jeunes de 14 à 16 ans du Volley-club de Taverny-Saint-Leu est allée à Lüdinghausen pour un tournoi international réunissant sept nations. L'équipe s'est déplacée à Lüdinghausen grâce à deux minibus prêtés par la ville de Taverny. Merci à Geneviève qui a organisé cette rencontre.

Du 5 au 16 juin sept lycéens allemands ont effectué des stages professionnels à Taverny (voir article dans ce numéro).

En juillet 2023, de jeunes Allemands et Polonais ont participé à Taverny à la semaine du Développement Durable (voir article dans ce numéro).

Début septembre, nous avons participé au Forum des associations où nous avons rencontré quelques nouveaux adhérents attirés par les cours d'allemand.

Nous organisons tout au long de l'année un cours de langue allemande pour ceux qui ont un niveau « intermédiaire ». Il est animé avec brio par Lucie Cervoni et il compte six participants assidus. En revanche le cours suivant que nous avons intitulé « Conversation » est en voie de disparition. Il reste aujourd'hui trois participants. Nous manquons cruellement d'un animateur. Le problème est que nous ne sommes pas assez pour pouvoir le rémunérer et trouver un ou des bénévoles qui se relaieraient est difficile.

Toutes ces activités montent que nous avons bien respecté l'article II de nos statuts, à savoir : *favoriser les échanges scolaires, familiaux, sportifs, culturels, sociaux, etc..., avec la ville jumelée et d'organiser ou de favoriser l'organisation de rencontres, visites ou séjours des délégations de cette même ville.* »

Nous avons déjà plusieurs projets pour l'année prochaine :

- Début janvier, nous nous retrouverons pour déguster notre traditionnelle galette
- Une semaine linguistique se déroulera à Lüdinghausen du 29 avril au 04 mai. Nous aurons le plaisir de découvrir la tradition allemande pour le 1er mai. La « Tavernelle » est également déjà programmée. Des activités sont prévues pour les personnes intéressées par ce déplacement et qui ne maîtrisent pas la langue allemande
- Une semaine Initiation au développement durable à Nysa (après le 10 juillet 2024) pour 5 ou 6 jeunes des lycées de Taverny. Il faut s'inscrire dès maintenant. Il reste deux places.
- Une randonnée à vélo vers le Mont Saint-Michel sur la piste cyclable Véloscénie du 7 au 15 septembre 2024 avec la participation de nos amis allemands.
- Voyage en Bretagne sud avec les cars Peters du 23 au 30 septembre 2024 également avec nos amis allemands. Il reste une place.
- Nous souhaitons trouver une solution pour le cours de conversation en allemand

J'espère que les fêtes de fin d'année se sont bien déroulées et vous présente mes meilleurs vœux pour 2024 pour vous et votre famille et également pour que vivent notre Comité de Jumelage et d'Amitié Franco-Allemand de Taverny et notre belle amitié avec nos amis de Lüdinghausen. Pour cela rencontrons-nous souvent et proposons des activités pour nos jeunes.

Paul Chaillot

Mai 2023 : Semaine d'immersion à Taverny

Du 9 au 14 mai nous avons eu le plaisir d'accueillir treize membres du Comité de Jumelage de Lüdinghausen pour une semaine d'immersion à Taverny dans la langue française.

Un grand merci aux membres du CJAFA qui les ont reçus chez eux pour étendre cette immersion à la cuisine française.

Merci également aux professeurs de français qui ont proposé deux niveaux de formation :

- Débutants avec Jean-Pierre Héracle et Serge Bouvier,
- Confirmés avec Lucie Cervoni.

Les visites de l'après-midi ont également été très appréciées :

- Villa Savoye construite par Le Corbusier à Poissy,

- Maison de Jean-Jacques Rousseau à Montmorency,
- Exposition au musée de l'Architecture au Trocadéro, présentant Notre-Dame de Paris, des bâtisseurs aux restaurateurs
- Abbaye de Maubuisson à Saint-Ouen l'Aumône.

Le mercredi soir, nous nous sommes tous retrouvés autour d'un repas confectionné par les membres français pour partager un beau moment ensemble avec le plaisir d'avoir le temps de se retrouver.

Merci à tous ceux qui ont œuvré à la réussite de cette semaine.

Juin 2023 : Stages de lycéens de Lüdinghausen à Taverny

Du 5 au 16 juin, nous avons accueilli sept jeunes, d'une moyenne d'âge de seize ans, étudiant au lycée Sankt Antonius de Lüdinghausen.

Ils sont venus à Taverny pour effectuer un stage d'observation en entreprise comme le font nos jeunes français en classe de troisième.

Le groupe d'adolescents ainsi que leur professeur accompagnant étaient logés dans une maison d'hôte de Saint-Leu-la-Forêt.

Le Comité de Jumelage de Taverny a réussi à mettre en place sept conventions de stage avec des structures et entreprises tabernaciennes :

- Trois **écoles maternelles** : ***les Belles Feuilles, Anne Franck et Charles Perrault***
- La **librairie *Le goût des feuilles***,
- La **clinique vétérinaire *Loubersac et Treisch***,
- Le **restaurant *Mia Lotta***,
- La **pharmacie *Aubry***.

Un immense merci à ces entreprises et aux écoles maternelles qui ont accepté d'accueillir ces lycéens pendant une dizaine de jours. Le temps et l'attention consacrés à cette action ont permis à ces adolescents de s'intégrer aux équipes, de communiquer et de découvrir le quotidien de la vie professionnelle française.

Le 18 octobre une délégation du CJAFA, Geneviève Gaillet et Patrice Issartel, s'est rendue à Lüdinghausen pour valider et signer les certificats de stage des lycéens venus à Taverny.

La cérémonie de remise des certificats Erasmus, présidée par le maire de Lüdinghausen, Ansgar Mertens, et son adjoint à la culture Achim Helbert rassemblait dans le grand auditorium du lycée Sankt Antonius les lycéens venus en stage à Taverny ainsi que leurs camarades ayant effectué un stage similaire aux Pays-Bas. Elle s'est déroulée dans une ambiance très euro-enthousiaste : drapeaux nationaux et européens, hymne européen interprété par un ensemble de cuivres pour l'ouverture. La passion allemande pour l'Europe n'est pas un mythe !...

La journée qui a donné lieu à de nombreuses rencontres s'est terminée par un repas qui réunissait l'équipe pédagogique de Sankt Antonius et les délégations du CJAFA et de la DFG.

Juillet 2023 : Semaine du développement durable

Le dernier grand événement de cet exercice 2022/2023 a été le stage qui s'est déroulé à Taverny du 1er au 10 juillet. 15 jeunes de 16/17 ans se sont retrouvés sur le thème d'un des grands objectifs de l'ONU pour le développement durable « Eau et assainissement » : 5 Françaises du lycée Louis Jouvet de Taverny, 6 Allemands de Lüdinghausen et 5 Polonais de la ville de Nysa jumelée avec Lüdinghausen. Ces jeunes avaient participé à la première étape l'an dernier en juillet à Lüdinghausen.

Nous avons choisi comme thème pour le stage « le chemin de l'eau ».

L'animation de ce stage a été assurée par la « Maison des Loisirs et de la Culture » qui nous a accueillis dans ses locaux des « Écouardes ». Les jeunes se sont initiés à la poterie (fabrication d'un oyat qui est une réserve d'eau que l'on enterre près des racines des plantes), à la teinture sur tissu avec des plantes et enfin à la réalisation de trois fresques collectives sur le thème de l'eau. Merci pour leur accueil et leur efficacité. Chaque équipe est repartie avec une fresque en souvenir du stage.

Cette animation a été entrecoupée d'excursions et de visites : l'usine de production d'eau potable par nanofiltration de Méry-sur-Oise à partir de l'eau puisée dans l'Oise.

Puis une équipe du Syndicat Intégré Assainissement et Rivière de la Région d'Enghien (SIARE) nous a montré l'intérêt des zones humides qui sont comme véritables éponges pour retenir l'eau. Nous sommes allés également visiter le musée des égouts de la ville de Paris et fait une balade en bateau-mouche sur la Seine.

L'hébergement s'est fait dans les familles des françaises, chez la Présidente de la Maison des Jumelages et chez des membres du Comité de Jumelage ; un grand merci à eux, cela a permis de sérieuses économies dans le coût de ce stage.

Le Conseil d'Administration renforcé par Geneviève et Gilbert a assuré l'encadrement et toutes les tâches pour accompagner ce groupe avec l'aide de parents des jeunes Françaises. Merci à tous ceux qui ont participé. Merci également à Madame Portelli pour le prêt de deux minibus pour assurer les déplacements de tous à Méry-sur-Oise et dans la forêt de Montmorency.

Il faut aussi remercier l'OFAJ (Office Franco-Allemand pour la Jeunesse qui nous a accordé une subvention de 1 323,84 €, et à la Maison des Jumelages qui nous a financé la journée à Paris pour un montant de 319,50 €.

Rendez-vous pour la troisième étape à Nysa en Pologne en juillet 2024.

Décembre : Un marché de Noël réussi !

La froidure n'a pas rebuté nos amis de Lüdinghausen pas plus que les visiteurs pour le marché de Noël qui s'est tenu Place de Verdun les samedi 2 et dimanche 3 décembre derniers.
L'installation des deux chalets réservés au Comité de Jumelage et d'Amitié Franco-Allemand été menée tambour battant tôt samedi matin : décoration des stands, mise en place de la logistique pour griller les saucisses et chauffer le Glühwein bienvenu par ces températures basses…

Tous les ingrédients étaient réunis pour présenter les spécialités apportées par nos amis allemands : saucisses à griller, pains de Noël aux épices et raisins secs, petits sablés, bières locales, pain noir, vin chaud…la liste est longue et pourtant, presque toutes ces spécialités sont parties dans les paniers et sacs des visiteurs, curieux de goûter et faire goûter un peu « d'exotisme » à l'occasion des fêtes de fin d'année.

Une mention particulière par ce froid pour les saucisses grillées et le Gluhwein qui ont fait un tabac auprès des visiteurs !

Au cours de ces deux journées, de nombreux échanges ont eu lieu avec des Tabernaciens intéressés par notre association et agréablement surpris par la variété des activités proposées et réalisées cette année. De nouvelles adhésions pourraient concrétiser l'intérêt porté notamment aux cours et aux voyages.

À nouveau un grand merci à nos amis de Lüdinghausen qui furent les principaux artisans de ce week-end, pour leur chaleur et leur bonne humeur que nous apprécions tant !

Assemblée générale du Comité de Jumelage

Les Assemblées Générales du 28 novembre dernier ont été l'occasion de belles retrouvailles en la salle Henri Denis. En effet, nous ne nous étions plus retrouvés si nombreux depuis la visite de nos amis allemands en mai 2023 pour la traditionnelle semaine d'immersion.

Un taux de présence ou de représentation très largement suffisant a permis de valider les décisions de l'Assemblée Extraordinaire. L'Assemblée Ordinaire quant à elle s'est déroulée dans une ambiance détendue et nous avons eu le plaisir de voir y assister certains de nos nouveaux membres, notamment des parents de jeunes ayant participé à la Semaine Internationale sur le Développement Durable.

La soirée s'est poursuivie par un dîner en commun où la vingtaine de personnes présentes a pu tester les nouvelles ressources de notre ville en matière de gastronomie. C'est le traiteur A Kay Zot qui a fourni le repas. Cela aura été bien apprécié par ceux qui habituellement confectionnaient des petits plats pour nos dîners de groupe.

Nous avons ainsi pu retrouver nos amis de longue date du jumelage, faire mieux connaissance avec ceux qui nous ont rejoint cette année et lancer de nouvelles idées… qui n'attendent qu'un jardinier pour fleurir…

Et nous espérons bien sûr avoir encore d'autres occasions de nous retrouver tout au long de l'exercice 2023-2024 avec toujours le même esprit d'amitié et dans la bonne humeur.

Gastronomie : Herbst Tarte

Vorbereitung: 30 Min.

Ruhezeit: 30 Min.

Backzeit: 30 Min.

Zutaten

Für den Teig:

- 200 g Mehl
- 50 g Zucker
- 1 Ei*
- 100g Butter
- 1 Prise Salz
- 50 ml Wasser

Für den Belag:

- 150 g Konfitüre nach Wahl
- 3 Eier
- 125 g Zucker
- 125 g gemahlene Walnüsse
- 60 g zerlassene Butter

Zubereitung

- Eine Vertiefung ins gesiebte Mehl drücken. 50 ml Wasser, Salz, Zucker und das Ei* hineingeben. Mit einem Teil des Mehls verarbeiten. Die in kleine Stücke geschnittene Butter hinzufügen. Mit Mehl bedecken und alle Zutaten verkneten. Eine Kugel formen und ruhen lassen.
- Den Teig ausrollen. Eine gebutterte und bemehlte Form damit belegen. Die Konfitüre auf dem Teigboden verteilen.
- 2 Eigelb und ein ganzes Ei mit dem Zucker schaumig schlagen. Die Walnüsse hinzufügen.
- 2 Eiweiß zu steifen Schnee schlagen. Mit der zerlassenen, erkalteten Butter unter die Ei – Nussmasse ziehen.
- Auf der Tarte verteilen.
- Auf mittlerer Schiene bei 170°C (Gas Stufe 5-6) 30 Minuten backen.

*Wenn das Ei groß ist, etwas weniger Wasser nehmen

Préparation : 30 min.

Temps de repos : 30 min.

Temps de cuisson : 30 min.

Ingrédients

Pour la pâte :

- *200 g de farine*
- *50 g de sucre*
- *1 œuf**
- *100 g de beurre*
- *1 pincée de sel*
- *50 ml d'eau*

Pour la garniture :

- *150 g de confiture au choix*
- *3 œufs*
- *125 g de sucre*
- *125 g de noix moulues*
- *60 g de beurre fondu*

Préparation

- *Creuser un puits dans la farine tamisée. Y verser 50 ml d'eau, le sel, le sucre et l'œuf*. Travailler avec une partie de la farine. Ajouter le beurre coupé en petits morceaux. Couvrir de farine et pétrir tous les ingrédients. Former une boule et laisser reposer.*
- *Étendre la pâte au rouleau. Garnir un moule beurré et fariné. Répartir la confiture sur le fond de pâte.*
- *Battre 2 jaunes d'œufs et un œuf entier avec le sucre jusqu'à obtenir un mélange mousseux. Ajouter les noix.*
- *Battre 2 blancs d'œufs en neige ferme. Les incorporer à la masse œufs-noix avec le beurre fondu et refroidi.*
- *Répartir sur la tarte.*
- *Cuire à 170°C (thermostat 5-6) pendant 30 minutes sur une grille moyenne.*

**Si l'œuf est gros, utiliser un peu moins d'eau.*

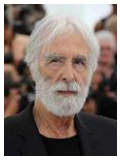
Quiz : testez vos connaissances sur les cathédrales allemandes

Après les écrivains et les musiciens, les philosophes, les metteurs en scène de cinéma nous passons aux plus belles cathédrales allemandes. Il faudra cette fois associer photo, les villes et le nom des édifices.

1.		A.	Berlin	a.	St. Katharinen
2.		B.	Bremen	b.	Kaiserdom St. Bartholomäus
3.		C.	Frankfurt am Main	c.	Kölner Dom
4.		D.	Augsburg	d.	Dom St. Petri
5.		E.	Hamburg	e.	Berliner Dom
6.		F.	Ulm	f.	Regensburger Dom
7.		G.	Köln	g.	Ulmer Münster
8.		H.	München	h.	St. Marien
9.		I.	Lübeck	i.	Basilika St. Ulrich und Afra
10.		J.	Regensburg	j.	Mariahilfkirche

Solutions du quiz du Partner n°69

Comment s'est passée cette recherche de metteurs en scène ? Certains portraits sont connus de tous, Wenders ou Haneke, d'autres beaucoup moins même si les noms sont connus et résonnent dans nos mémoires, Lang, Herzog… Quant aux titres des œuvres, particulièrement en allemand, là c'était un peu plus délicat. N'hésitez pas à nous faire partager vos scores !

1.		A. Rainer Werner Fassbinder	d	Die bitteren Tränen der Petra von Kant
2.		B. Werner Schroeter	e	Palermo oder Wolfsburg
3.		C. Wim Wenders	h	Buena Vista Social Club
4.		D. Georg Wilhelm Pabst	a	Durch die Wälder, durch die Auen
5.		E. Fritz Lang	b	Eine Stadt sucht einen Mörder
6.		F. Werner Herzog	j	Aguirre, der Zorn Gottes
7.		G. Michael Haneke	i	Das weiße Band
8.		H. Friedrich Wilhelm Murnau	c	Nosferatu, eine Symphonie des Grauens
9.		I. Christian Petzold	g	Barbara
10.		J. Jan-Ole Gerster	f	Oh Boy!